

新譯中國江海險要圖誌

新
子
部
卷
四
PDG

卷之七目錄

原卷三下

南澳

砲臺與雙桅兩島

北利斯澳

人形石

南澳灣

淺澳

塔澳南澳

吉林枝爾石

磨石

拉莫克列島

高拉莫克

燈塔
潮流

霧號

時辰石

勒門列石

麻慶奴石

星他石

雲石

半潮礁

七星山

知阿由淺

柘林澳

難島

題貳特石

詔安灣潮

阿母亦克澳

周克柯角

鐘島

巖島方島

康峰

兄弟島

銅山港 提防 潮

禮是門

禮是石

門島

禮是角 潮流

新布力西亞石 提防

虎頭澳

青石

古石

飛魚石

亞孟頭石

虎頭山 濱岸

雙盆角

餅師石

尖塔列島

頂石

蟹角

劈裂島

伯利慶貳門 潮

紅澳 方向 潮流 濱岸

拉母他與斷島

測伯爾島 燈塔 霧號

墨母樂皮淺灘

買貨人罅隙

定臺澳 提防

鎮海角

崩題母禮礁

廈門附近處引水

語嶼潮

曹測石

青礁

青嶼燈塔霧號

赤嶼

小担

大担燈塔

金門島

金門灘

料羅澳

廈門島

古浪嶼

廈門外港

大磐淺

引牌母兒士石電線方向

廈門內港

可克石

棕色石

亦爾別士石

題母利士石

知防夏士特石

港石

板尼石

克勒特沙嘴

密尼華石

經營土堆煤方向時號船塢修補接濟

中國江海險要圖誌卷之

英國海軍海圖官局原本

侯官陳壽彭譯如甫譯

原卷三下

南澳

由此至知阿石皆南澳內外

南澳

Namoa Island

乃一島也

屬潮州饒平縣

東西長十二迷當其東最闊五迷當又四迷當

之三其與內地分隔成一水道闊三迷當半深三拓至六拓不等島上有三峯一曰西峰

West Peak

高一千八百三十尺二曰南澳峯

Namoa Peak 高一千九百三十四尺三曰

馬鞍峯

Saddle Peak 高一千七百九十四尺皆附近而墳起也

原書註云見海圖第一千九百五十七軸○西峯在

西南澳峯在中南島中地雖瘠居民頗盛多以漁為生其島周圍深水之處皆漁梁須避之

而馬鞍峯在中北島有時亦足以壞船也及入島之內向其兩旁之漁梁尤夥輪船若乘東北風及夜風力勁時

勿前進以近島岸第宜穿入拉莫克島

Lamouck Island 視之西當東北風時鴉片船宜

泊於北利斯澳

North Bay

見稍離處即島之西向也此由西歷十月迄五月可用以為存

留地其餘風向則用快船路

Swift Road

惟有浪涌繞出快船角

即南澳西角也

別覓停

泊處殊非方便因此快船路之中水深六七拓獨為善路耳

據其土著云若由南向以至

於附近停泊處當離南澳西南向之山岡轉帆焉向者是處相對一淺水過其上十一尺南
澳之北角與炮臺頭 *Point Head* 此乃柘林炮臺之南角 相距成東港稍闊深四拓至七拓

砲臺與雙桅兩島

砲臺與雙桅兩島 *Two Islands*

即大小塔山東北東一迷當又四分迷當之三為萊燕也

砲臺島一砲臺在西向方地上此地與內地相距處乃淺灘至此島西南則兩倍大 雙桅
島亦謂之一礁也由其南向望之見其自東至西之狀正如雙桅之船也在於砲臺東北偏
東四分向之三三迷當又四迷當之三之遠

北利斯澳

北利斯澳 *North Lee*

一作深水澳一
作北里斯澳

乃南澳西濱快船角之北第一小灣也其西濱之砲

臺即在其上外向即為停泊處澳之外有山坡三座離澳三分迷當之一水過其上十一尺

有一沙灘由北利斯澳

即北裏
司淺灘

起界入南澳西北濱長二迷當半距岸最闊處計四纜與管

澳者之屋並此灘雖不必引以為戒而其沿之水僅深九尺 北利斯澳與快船路必較諸

港安穩也惟潮勢出海甚疾小艇往來常為難事島中覓淡水甚易亦可得新鮮糧食

人形石

人形石 *Shakatsu rock*

一作福克司登石

露於水上高五尺。南距雙桅島在西南偏西又偏西半

向約二迷當又四分迷當之一之遠。雙桅島之南盡處與砲臺西北盡處相對引至人形石之南是亦一淺其廣長約由雙桅至於猛浪島 *Murakami island* 一作猛浪角 皆是也其間有尖石並有數石以圍繞之不可近其西濱二拓以內猛浪島之東有一淺則由北濱伸展而出距此島之東三迷當其南濱處水深三拓。

南澳灣

南澳灣 *Nangau bay*

在淺澳之東第二小灣也。其上有鎮埠城垣。鎮即南澳有縣官居焉。

似即南澳巡司也

凡船吃水深不及十八尺者可入此澳至於塔島 *Taketa island*

在北角之南與上之塔山

下之塔

澳皆異之東東偏北向際東北風時灣中浪湧特甚宜進入對岸拓林澳 *Tokelau bay*

見下

自有合宜停泊所其出口妙在向曉乘陸地上之北風漸漸相送而行較有益。南澳之北角 *North point* 在於南澳灣之東有雙峰聳矗其東北面有羣石廣長三纜。

淺澳

淺澳 *Shallow bay*

在南澳之北岸西向中有兩小島及數礁石此地之首較低則距岸南向

一迷當之遠

似即龍門澳其外為澳島也

塔澳南澳

塔澳南澳 Pagoda South Bay 乃南澳島之南兩小澳也。南澳島之南濱有快船角。角

之東五迷當。有小灣一塔。又在其東角上。是為塔澳。塔澳再東約四迷當。為南澳最好泊之
以避東北風也。其東角上南向有列石。伸長一纜。又四分纜之三。東南半迷當。為蟹島。Shall
乃一低平礁也。與南澳島相距之水道甚濁。不宜行。南澳之東一迷當。又四分迷當
之一。為烟墩山。有烟通三座在其上。塔澳即雲藍寺。南澳即後隄。南澳蟹島即龜島也。

吉林技爾石

吉林技爾石 Jelapuk rock 低水之源過其上一尺。有浪激紋。狀微長。在南澳島東南角

半迷當。與其東角相對。在北偏東半向。相距二迷當。又三分迷當之一。蟹島之北角。與烟

墩山對值。在西偏南半向界綫中。吉林技爾石即在其南向。又有屋島。華蓋

島者。在於惡得士石。一作衣司特石與母獵符石。一作勒之間。遠望之適在二

石之中路。惟惡得士石之東向。則距在西南南。又偏西半向。一千八百七十七年。有吉林

技爾船。磕壞於此石。西南南。又偏西半向。此石之名。由此而得。

磨石

磨石 *Grindstone*

一作暗石

低水過其上四拓半在東角 *Point* 東向七纜

潮流 朔望潮高時當南澳島快船路處在十一點十五分鐘水源漲高七尺其島北向之流所走與之相等每點鐘可及三訥南澳灣近處其流之速則不及島之西向盡處也因島西之流可及四訥也潮退則東流潮來則島之南北向皆漲

拉莫克列島

拉莫克列島 *La Moque Island*

一作南一羣本四小島與二尖石

綿延起伏由東北至西南

長七迷當半西南盡處為艇石 *Boat Stone*

一作小艇石

與南澳島之西角 即所謂長山尾也 相距西北

偏西半向二十二迷當之遠

艇石乃二方石也高於高水上十五尺兩石相距之間有數

礁一在西偏北又偏北半向一在南偏東又偏東半向以東拉莫克 *La Moque*

即謂之

西盡處與高拉莫克

見下

之東盡處作成一綫為東北北偏北半向艇石即在東南一迷當

白石 *White Stone*

在艇石東北一迷當有半其間足供小艇以避風

高拉莫克

高拉莫克 *Go Lamack*

即中澎一作東澎

在羣島之中有小叢樹罩其上與白石相距之水道甚

穩深八拓至十六拓不等其與東拉莫克相距約一迷當然距東拉莫克西南角有亂石焉

長半迷當。故使高拉莫克北向水道堵塞也。東拉莫克之北有三小島聚成一堆。謂之北石。

North rock 頂尖而童

燈塔 在高拉莫克島上。高舉兩燈皆定光。高燈乃白色定光。舉出高水上二百四十一尺。天氣清爽。二十二迷當之遠。能見之。籠燈塔頂以鐵為之。高五十四尺。油以黑司燈。住居之牆垣則白色。低燈乃紅光定光。舉出高水上五十五尺。天氣清爽。八迷當之遠。能望見此燈。以窗櫺列之。有白色直照於南方。低島望之。在東北偏北與東北偏東半向之間。其光即罩在白石與艇石也。蓋特設以照此石為引導也。

霧號 以答海上之號。每間一分鐘。燃三炮。如有急要復答之。則間十二分鐘焉。

時辰石 時辰石 *Time stone* 曾有數船誤撞之。乃尖圓而險之礁也。在低水下九尺。四

圍皆深水。與拉莫克島之北石相距在西南偏南四分向之三一迷當。又四分迷當之一之遠。東拉莫克島西向之西。即高拉莫克島。其東向即此石。過此險之外。或東北向。以拉莫克列島為直角。不踰五度。而高拉莫克適閉於其中。

潮流 當西歷四月。以高拉莫克為東偏南半度。相距十七迷當之遠。潮退則流西南偏西半向。與西南南也。其速約一訥半。漲時則流東北偏東。其速同。當西歷九月。以高拉

莫克為東偏南向相距四迷當遠潮退則流南偏東與西南南連約一訥全潮之漲在東北連則十訥有半及過拉莫克列島內向其潮流慎之為要

勒門列石

勒門列石 *Lamun Rocks* 在南澳島與拉莫克列島相距之間有小島數座其北向最高者

為屋島見上而東西並列者則為惡士得與毋獵符二石也皆見上毋獵符之南有多特譯言

一點與薩爾一作塞爾兩石薩爾南向有淺長三分迷當之一惡士得之東盡處與坪島

Flat Island 一作坪島之東盡處相交在西北綫惡士得則在其南坪島之頂甚平較毋獵符與

惡士得之頂尤低

麻慶奴石

麻慶奴石 *Mackinnon Rock* 一作馬兄乃一尖險之礁也有時水激其上亦成紋低水過其上

五尺由此石至坪島之西北角在西南南向約四分迷當之三之遠欲避此險進入水道

之西不宜取坪島西向作為西南偏南也其中屋島之北乃東偏北而惡士特石則作為西

偏南也此皆在於麻慶奴石之東向者也進入麻慶奴東向之水道及至屋島之後其北

向之淺在於東偏北向務宜謹慎以坪島作為西南偏南也

星他石

星他石 *Star Rock*

一作光乃一尖礁也。水過其上二尺。在於屋島東南偏南四分向之

三五迷當之遠。

雲石

雲石 *Cloud Rock*

一作隱石

滌蕩於低水上。其與屋島相距在西偏南又南四分向之一三迷當又

三分迷當之二之遠。其北能見南澳島之東角。是在東北向。

半潮礁

半潮礁 *Half Tide Reef*

一作半潮石

乃一羣淺石也。半潮則露。居於屋島及南澳島之間。叢

者以為與南澳島相距由北偏東至東北北偏東半向。一迷當之遠。究其離南澳島岸實一

迷當有奇。距烟墩山在南南偏南向。

七星山

七星山 *Seven Stars*

此乃數礁相聚處為閩粵分界俗謂之七星坂是也。西音以為測兩壽。其數則四露於高水上十尺

一作二在南澳島北角之東向。六迷當半。惟由東向望之。則此四石之狀頗大。則其所距之

分量可想。

知阿由淺

知阿由淺

一作地阿由石 在七星山西北偏北三迷當零高潮及水平風靜

一作料牛礁

時皆見之無妨礙其北向與南澳灣內塔島之南盡處及南澳島之馬鞍峯作為西南偏西又偏西四分向之一成一綫此中有數礁並有其頂滌盪於高水上者狀如馬蹄乃在其東向又有一淺長約一百二十碼其外之闊約一百碼內闊則五十碼其狀如一天然船塢者附近此淺皆深水

柘林澳

此以上至題貳特石皆柘林澳內外自

柘林澳

在潮州府饒平縣東南一百四十里志謂之柘林寨是也

其前向即南澳島之北也進入以避

東北風較勝於南澳灣已詳於前矣此亦甚善停泊處雖東風及東南東之風之勁烈亦無妨礙澳之中水木清華四圍皆村落鮮魚野禽尤豐盛欲入此澳約過中島 *Quilboe*

一作中之東四分迷當之一有一童石淺水十一尺由砲臺頭 *St. Peter* 而出長九纜其停

泊處乃在進口島 *St. Lawrence Island*

一作門島

與此島指中相距處水深三拓至六拓不等進

口島之北此澳皆淺當走入至進口島東角時宜防船之右旁之岸之淺如其水勢果淺也則沙灘將露於低水之上約近柘林島 *Shallown Island* 西向盡處偏南半迷當砲臺頭

之下有一石約蓋於高水中。又有其一在澳中與難角 *Difficult point* 相距於東北其餘諸岸皆峭立。門島中島似即大小金門也

難島

難島 *Difficult island* 高出海面一百一十尺。距砲臺頭東北偏東又偏東半向。三迷當遠其山最高者為南角。此角在島之西向。有一方砲臺在焉。由難角東北東而入六迷當半乃一淺澳 *Shallow bay* 內有一島並一塔穿入此澳即係福建廣東兩省交界處。

題貳特石

題貳特石 *Samat rock* 一作特貳特石 高於水面僅一尺。距難島之巔東偏北向。一迷當又四分迷當之一。南澳峯 即馬與塔島 作成一綫。南澳灣適在其中。合西南南偏西四分向之三。而此石又在其東向。原書註云見海圖第一千九百六十二五十七軸

詔安灣 由此至兄弟島皆在詔安灣內外

詔安灣 *Shanwan Bay*

屬福建漳州府詔安縣

由南澳島北角至進口處在東北偏東三分向之一。

十迷當之遠足用以避南風然東北風則浪高宜急退出。走至阿母亦克澳。見其進口處之下

東向為跨都拉島 *Kudra island*

一作四

其西南角有淺滌盡於低水約三纜遠。灣中淺

水之處。可由此水之色勘出。廣延在灣之上節。由西北向。伸長一迷當。至半漲時。即不橫。以作互。蓋其深至二十四尺。停泊處。駛入跨都拉島中央。以是島為東南向。其灣中略遠之處。水深三拓。其高島 *High Island* 南向盡處。則與詔安頭 *Shan Head* 作為一綫。潮。朔望潮高時。詔安灣中。則在十一點鐘。大潮高六尺半。

阿母亦克澳

阿母亦克澳 *Amoy*

一作蠻澳 一作廟前澳 一作阿威克澳 似即北山汛也 在詔安頭之東。二迷當。其東向有地

角 即阿威克島也 伸出以護之。其南盡處有二石焉。當北風時。覓此避之。水平如鏡。深三拓半。底為

泥質。可將二石作為東南向。此澳之東濱有淺沙灘甚奇。足以助其角之外向也。當颶颶之月。勿泊此澳。即西南風亦不穩妥。夜入此澳。非深踰五拓以上之水不宜泊。因恐有陸地隱而未見也。停泊之處。猶能望見拉莫克燈塔之光。

周克柯角

周克柯角 *Jacko Point*

在阿母亦克角 *Quick Point*

一作阿威克角 東偏北又北四分向之一。

三迷當又三分迷當之二。遠有山曰周克柯峯 *Jacko Peak*

似即志書所謂大南山也

高於高水上。

諸山八百八十尺。狀尖圓。是陸地之最高處。阿母亦克澳即在其背。當朔望前四日。離周

克柯角處退潮之時。一潮之力能走四訥半。初時則流西南偏西。後則流西南。原書註云見海圖第一十九百六十二軸與第一千七百六十軸

鐘島

鐘島 *Yell island* 一作虎島一作虎仔與似即志書所謂龜山也 在周克柯角西南一迷當。高約三百尺。其南盡處鑽穿如洞。東南與西北兩向皆見之。是島與周克柯角相距之間。又有一小島。一作高二百五十尺。其南盡處有一淺。故與陸地相距之水道甚窄。僅及半迷當。其中則深二拓有半。

巖島方島

巖島方島 *Shift & square isle* 一作犀島象島 乃二小島也。周克柯角有山孤聳高六百四十尺。似即志書所謂梅嶺山也。巖島則在其附近處。一迷當之遠。當東南偏東向。一作高石島即犀島也。當即懸鐘巖也。而方島則在東北東一迷當又四分迷當之三。也。象島方島亦有洞焉。巖島之西北北向有淺長一纜。其餘兩島與周克柯角相距之水道皆安善。

康峯

康峯 *Conner peak*

一作尖峯一作圓錐峯一作東山即志書所謂川陵山之蘇尖也

高於海面八百尺。其角即尖東向有一

尖石。距周克柯角東北北偏東四分向之一。五迷當之遠。其與陸地相距間。乃一片沙灘露

於高水上甚平坦是處由陸地橫距詔安灣僅二迷當零四分迷當之一

兄弟島

兄弟島 *Brother Islands*

即東橋西橋也一作大柑山小柑山按銅山港內澳亦有所謂兄弟石者適在通入雲霄港之中與此大異 乃二小島

在銅山港下見東南偏南約十二迷當一高八十尺西橋一高百五十尺東一在東南偏東半向

一在西北偏西半向相距一迷當半其在東南者較大而高其南盡處甚粗銳西北有淺伸長而出並有一小島方頂以為記號二島相距成水道深十九至二十一拓頗清順除至其淺之前一轉皆無事

銅山港

自此至伯利慶貳門是由銅山港至虎頭澳之北

銅山港

Cungking Harbour

乃海濱一善地也以落峯 *Fall Sand*

一作福爾峰在古雷為岩之北似即泗州山為

標的落峰高出海面九百三十尺

一作九百二十尺

崛起於東岸其狀有似於馬鞍其沿稜稜齒齒

缺處皆深港口開張有一島上有一塔即塔在焉與兄弟島相距在於西北偏北十二迷當

又四分迷當之一之遠又一泥灘

即淺灘

在進口門之外水過其上三拓又四分拓之三與塔

相距在西北偏北半度一迷當又十分迷當之六凡船欲入此港者宜守定姊妹島 *Sister Islands*

在於港內之北向

此島已近於二小島也又有中島 *Middle Island*

在於塔嶼下見之東北